9033

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA URUGUAY

Université de Rennes

02100-000748-25

ACUERDO
entre
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA
y
UNIVERSIDAD DE RENNES
SOBRE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

EL PRESENTE ACUERDO SE CELEBRA ENTRE

Héctor Cancela Bosi, en su calidad de Rector de la Universidad de la REPÚBLICA, con domicilio en Av. 18 de Julio 1824, 11200 Montevideo, Uruguay, actuando en nombre y representación de esta institución, en virtud de su Ley Orgánica 12.549, de fecha 29de octubre de 1958, quien delega para este acto la firma en el presidente del Servicio de Relaciones Internacionales (SRI), Gonzalo Vicci Gianotti, de conformidad con la resolución 370/2025 de fecha 21 de julio de 2025; y

David Alis, presidente de la Universidad de Rennes, con domicilio en 263 avenue du Général Leclerc – 35042 Rennes Cedex - Francia, actuando en su calidad de presidente en virtud de las facultades que le confieren la ley y una resolución del consejo de administración de la Universidad de Rennes.

Las partes, actuando de conformidad con sus cargos, reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para otorgar el presente documento y, por lo tanto,

A SABER

I. Las partes desean enriquecer sus programas de estudio e investigación y profundizar y ampliar la relación entre ambas universidades. Para cumplir con este objetivo, las partes desean promover el intercambio de estudiantes entre las universidades.
II. Se basan en el Acuerdo Marco de Cooperación celebrado el 07/04/26 cuyos objetivos son los intercambios de estudiantes que se implementan en el presente documento.
III. En base a lo anterior, las partes expresan su voluntad de celebrar el presente Acuerdo de Cooperación de conformidad con las siguientes cláusulas:

CONDICIONES

PRIMERA: Objeto del Acuerdo

El objeto del presente Acuerdo es regular el marco de cooperación entre la Universidad de la República (UdelaR) y la Universidad de Rennes para mejorar el intercambio de estudiantes.

SEGUNDO: Términos y condiciones del intercambio de estudiantes

a. En el presente Acuerdo, se entenderá por «universidad de origen» la institución en la que el estudiante está

matriculado regularmente, y por «universidad de acogida» la institución que ha aceptado recibir a estudiantes procedentes de la universidad de origen para cursar un período de estudios como estudiantes de intercambio.

b. El objetivo del intercambio de estudiantes será permitir que estos cursen estudios en la Universidad de acogida, pero sin el propósito de obtener ningún título en dicha universidad. Los cursos cursados y superados con éxito en la Universidad de acogida podrán ser reconocidos académicamente en la Universidad de origen del estudiante. Será responsabilidad de cada estudiante y de su Universidad de origen establecer los términos y condiciones para el reconocimiento académico de conformidad con las normas y reglamentos correspondientes. En este sentido, el estudiante de intercambio no podrá convertirse en estudiante de la universidad de acogida, ni obtener un título o cualquier otro reconocimiento académico de esta universidad.

c. Ambas instituciones acuerdan aceptar hasta cuatro estudiantes al año, salvo acuerdo contrario. El número definitivo de estudiantes de intercambio, la duración del intercambio y las áreas de conocimiento correspondientes se especificarán en un documento específico (modelo adjunto) que podrá modificarse cada año en función de los intereses de las partes. Las universidades se esforzarán por mantener un equilibrio en el número de estudiantes intercambiados. Si una de las universidades desea modificar el número de estudiantes acordado para un año determinado, deberá informar a la otra universidad en junio del año N-1, para que esta pueda aceptar a los estudiantes en septiembre del año N.

d. Para completar con éxito sus estudios en la Universidad de Rennes, los estudiantes deben tener un nivel mínimo de inglés (nivel B2) o francés (nivel B2) a su llegada. Para completar con éxito sus estudios en la Universidad de la República, se requiere un nivel mínimo de inglés (nivel B2) o español (nivel B2).

e. El año académico en la Universidad de Rennes se extiende de septiembre a diciembre para el primer semestre, y de enero a abril para el segundo semestre. El año académico en la Universidad de la República se extiende de marzo a julio para el primer semestre y de agosto/septiembre a diciembre para el segundo semestre.

f. La Universidad de acogida se reserva el derecho de admisión de los estudiantes de intercambio en cursos de extensión universitaria, de grado o de posgrado.

g. La universidad de origen enviará la propuesta de estudios de sus estudiantes a la universidad de acogida antes de su matriculación en esta última y, a más tardar, un mes antes del inicio del intercambio.

h. Ambas instituciones acuerdan enviar a la otra institución y a los estudiantes de intercambio una copia de un certificado académico que contenga los cursos cursados, la carga lectiva y las calificaciones. En caso de que se requieran más certificados académicos, se expedirán previo pago de las tarifas oficiales públicas, si procede.

i. El período de estudios será de al menos un semestre o un año académico completo como máximo y no

superará un año.

j. Las partes acuerdan intercambiar sus informes correspondientes y cualquier otra información relevante sobre cursos, programas y gastos si las hubieres de forma rápida y periódica.

k. Los estudiantes que participen en el intercambio estarán sujetos a las mismas normas y reglamentos generales que se aplican al resto de los estudiantes de la Universidad de acogida.

TERCERO: Gastos y responsabilidades de los estudiantes

k. El estudiante de intercambio será responsable de lo siguiente:

. Regresar a su universidad de origen al finalizar el período de intercambio, a menos que dicho período se prolongue.

. Cubrir los gastos extraordinarios necesarios para llevar a cabo el programa.

. Cubrir los gastos de viaje desde y hacia la universidad de origen.

. Cubrir los gastos de alojamiento y manutención, incluidos los impuestos, cuando corresponda.

. Contratar un seguro médico y de accidentes.

. Cubrir los gastos de libros, ropa y cualquier otro gasto cotidiano.

. Cubrir los gastos de pasaporte y visado.

. Pagar cualquier otra deuda contraída durante el intercambio.

l. Los estudiantes que participen en el intercambio deberán matricularse y pagar las tasas académicas (si las hubiera) en la universidad de origen. La universidad de acogida no cobrará ninguna tasa (si la hubiera), ni siquiera por cuestiones administrativas.

m. Los estudiantes participantes deberán cumplir los requisitos necesarios para obtener el visado de estudiante del país de acogida.

n. La universidad de acogida se compromete a prestar asistencia en la búsqueda de alojamiento dentro o fuera del campus cuando sea necesario.

o. Todos y cada uno de los estudiantes que participen en el intercambio deberán tener un seguro médico y de accidentes y poder demostrar a la Universidad de acogida que dicha póliza de seguro cubre los gastos médicos y de accidentes incurridos durante el período de intercambio con una cobertura mínima. Esto debe hacerse antes de la inscripción en los cursos correspondientes. En caso de que el estudiante no pueda proporcionar dicha prueba, se le exigirá que contrate un seguro médico y de accidentes. Ninguna de las universidades tiene la obligación ni los medios para cubrir este tipo de seguro.

CUARTO: Relación entre las universidades

p. Las partes no intercambiarán ningún tipo de compensación monetaria, indemnización, reembolso de

gastos o intereses en las tasas o ganancias que se produzcan durante el intercambio.

q. La cooperación entre las partes aquí establecida no implicará ningún tipo de asociación o agencia entre las partes. Por lo tanto, ninguna de las partes se considerará, ni se identificará, como socia o agente de la otra. Ni la Universidad de Rennes ni la Universidad de la República serán responsables de los actos de la otra institución, ni se considerarán responsables de los actos de los estudiantes que participen en el intercambio.

r. Las partes acuerdan que ninguna persona será excluida como participante en el intercambio, de conformidad con los términos y condiciones del presente documento, por motivos de raza, color, nacionalidad, origen o religión.

s. Las partes podrán enmendar o modificar el presente acuerdo únicamente mediante acuerdo mutuo firmado por ambas partes.

QUINTO: Duración del acuerdo

El presente acuerdo tendrá una vigencia de cinco años y se renovará automáticamente por períodos adicionales de un año, a menos que alguna de las universidades participantes lo rescinda mediante notificación por escrito con al menos tres meses de antelación.

En cualquier caso, si alguna de las partes desea rescindir el presente Acuerdo en cualquier momento, deberá notificar su intención con al menos seis meses de antelación. En tal caso, las instituciones intercambiarán un informe en el que se refleje el desequilibrio entre el número de estudiantes o cualquier otro problema o cuestión pendiente. Si una de las partes desea equilibrar el número de estudiantes antes de la rescisión del Acuerdo, la otra parte se esforzará por modificar o prorrogar, de común acuerdo, la fecha de rescisión del presente Acuerdo. La expiración del presente Acuerdo no afectará a los estudiantes que participen en él en ese momento.

SEXTO: Coordinación y gestión

Cada una de las partes designará a una persona responsable de la coordinación y gestión del intercambio.
En nombre de la Universidad de la República, la función de cumplir este convenio es el Departamento de Movilidad del Servicio de Relaciones Internacionales (SRI)
En nombre de la Universidad, esta función será asumida por el responsable de los programas de movilidad de intercambio o por la persona que asuma esta responsabilidad.

SÉPTIMO: Datos personales

Las instituciones se comprometen a garantizar que toda la información relacionada con los estudiantes y los

UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Université
de Rennes

datos personales relacionados con el intercambio se mantendrán de forma segura y confidencial. Además, se comprometen a no utilizar ni transferir dicha información para ningún otro fin que no sea el cumplimiento del intercambio de estudiantes. Ambas universidades reconocen que los datos personales relacionados con los estudiantes participantes y facilitados por la Universidad de origen solo serán utilizados por la Universidad de acogida de conformidad con las normas aquí establecidas o cualquier otra norma dictada por la Universidad de origen. Las partes acuerdan adoptar las medidas técnicas y organizativas necesarias para proteger los datos personales contra cualquier acceso no autorizado o ilegal, pérdida accidental, destrucción o daño.

OCHO: Ley aplicable

Las partes acuerdan (renunciando a cualquier otra jurisdicción que pueda ser aplicable) que, en caso de controversia, desacuerdo, conflicto o litigio que no pueda resolverse de manera amistosa y que surja de la interpretación y el cumplimiento del presente acuerdo, se resolverá mediante arbitraje por el árbitro o árbitros designados de común acuerdo por las partes. Las partes expresan por la presente su compromiso de cumplir con el laudo.

NUEVE: Cooperación entre las partes

Las partes abajo firmantes cooperarán en todo momento, de buena fe y con eficiencia, para ejecutar el acuerdo.

En fe de lo cual, las partes firman cuatro ejemplares del presente acuerdo, dos en español y dos en francés, de igual contenido y valor, en la fecha y lugar indicados a continuación.

Gonzalo Vicci Gianotti
Presidente del SRI

Universidad de la República

fecha: 07/04/2026
hecho a: Montevideo

UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA
Servicio de Relaciones Internacionales
URUGUAY

David Alis
Presidente

Universidad de Rennes

UNIVERSITÉ DE RENNES

Le Président de l'Université de Rennes

fecha: 12/03/2026
hecho a: Rennes

David ALIS

UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Université
de Rennes

ACCORD
entre
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA
et
UNIVERSITÉ DE RENNES
CONCERNANT L'ÉCHANGE D'ÉTUDIANTS

LE PRÉSENT ACCORD EST CONCLU ENTRE

Hector Cancela Bosi, en sa qualité de recteur de l'UNIVERSITÉ DE LA RÉPUBLIQUE, domicilié à l'adresse suivante : Av. 18 de Julio 1824, 11200 Montevideo, Uruguay, agissant au nom et pour le compte de cette institution, en vertu de la loi organique n° 12.549 du 29 octobre 1958, qui délègue pour cet acte la signature au président du Service des relations internationales (SRI), Gonzalo Vicci Gianotti, conformément à la résolution 370/2025 du 21 juillet 2025 ; et

David Alis, président de l'université de Rennes, domicilié au 263 avenue du Général Leclerc – 35042 Rennes Cedex - France, agissant en sa qualité de président en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par la loi et par une résolution du conseil d'administration de l'université de Rennes

Les parties, agissant conformément à leurs fonctions, reconnaissent mutuellement la capacité juridique nécessaire pour signer le présent document, et par conséquent

À SAVOIR

I. Les deux universités souhaitent enrichir leurs programmes d'études et de recherche, ainsi qu'approfondir et étendre leurs relations. Pour atteindre cet objectif, elles souhaitent promouvoir les échanges d'étudiants entre les deux établissements.
II. Elles s'appuient sur l'accord-cadre de coopération conclu le 07/04/2026 dont l'un des objectifs est l'échange d'étudiants, et qui est mis en œuvre dans le présent document.
III. Sur la base de ce qui précède, les parties expriment leur volonté de conclure le présent accord de coopération selon les clauses suivantes :

CONDITIONS

PREMIÈRE : Objet de l'accord

Le présent accord a pour objet de régir le cadre de la coopération entre l'Universidad de la República (UdelaR) et l'Université de Rennes afin de renforcer les échanges d'étudiants.

DEUXIÈMEMENT : Conditions générales de l'échange d'étudiants

a. Dans le présent accord, on entend par « université d'origine » l'établissement dans lequel l'étudiant est régulièrement inscrit et par « université d'accueil » l'établissement qui a accepté d'accueillir des étudiants provenant de l'université d'origine pour un semestre d'études en tant qu'étudiants en échange.
b. L'objectif de cet échange est de permettre aux étudiants de suivre des cours dans l'université d'accueil sans pour autant obtenir de diplôme de cette dernière. Les cours suivis et réussis dans l'université d'accueil peuvent être reconnus par l'université d'origine de l'étudiant sur le plan académique. Il appartient à

chaque étudiant et à son université d'origine de définir les conditions de cette reconnaissance académique, conformément aux règles et règlements en vigueur. En ce sens, l'étudiant en échange ne pourra pas devenir étudiant de l'université d'accueil ni obtenir de diplôme ou toute autre reconnaissance académique de cette université.

c. Les deux établissements conviennent d'accepter jusqu'à quatre étudiants par an, sauf accord contraire. Le nombre final d'étudiants en échange, la durée de l'échange et les domaines de connaissances concernés seront précisés dans un document spécifique (modèle joint) qui pourra être modifié chaque année en fonction des intérêts des parties. Les universités s'efforceront de maintenir un équilibre dans le nombre d'étudiants échangés. Si l'une des universités souhaite modifier le nombre d'étudiants convenu pour une année donnée, elle doit en informer l'autre université en juin N-1 afin que celle-ci puisse accepter les étudiants en septembre N.
d. Pour réussir leurs études à l'université de Rennes, les étudiants doivent avoir un niveau minimum d'anglais (niveau B2) ou de français (niveau B2) à leur arrivée. Pour réussir leurs études à l'Universidad de la Republica, un niveau minimum d'anglais (niveau B2) ou d'espagnol (niveau B2).
e. L'année universitaire à l'Université de Rennes s'étend de septembre à décembre pour le premier semestre, et de janvier à avril pour le second semestre. L'année universitaire à l'Université de la République s'étend de mars à juillet pour le premier semestre et d'août/septembre à décembre pour le second semestre.

f. L'université d'accueil se réserve le droit d'admettre les étudiants en échange dans des cours de formation continue, de premier cycle ou de troisième cycle.
g. L'université d'origine enverra la proposition d'études de ses étudiants à l'université d'accueil avant leur inscription dans cette dernière et au plus tard un mois avant le début de l'échange.
h. Les deux établissements s'engagent à envoyer à l'autre établissement ainsi qu'aux étudiants en échange une copie du relevé de notes indiquant les cours suivis, le nombre de crédits obtenus et les notes obtenues. Si d'autres relevés de notes sont nécessaires, ils seront délivrés contre le paiement des frais officiels, le cas échéant.
i. La période d'études sera d'au moins un semestre ou d'une année universitaire complète au maximum et ne dépassera pas un an.
j. Les parties s'engagent à échanger rapidement et régulièrement leurs rapports respectifs et toute autre information pertinente concernant les cours, les programmes et les frais.
k. Les étudiants participant à l'échange sont soumis aux mêmes règles et règlements généraux que les autres étudiants de l'université d'accueil.

TROISIÈMEMENT : Dépenses et responsabilités des étudiants

k. L'étudiant participant à l'échange est responsable des éléments suivants :
   - Retourner dans son université d'origine à la fin de la période d'échange,
   - Prise en charge des dépenses extraordinaires nécessaires à la réalisation du programme,
   - Prise en charge des frais de voyage depuis et vers l'université d'origine,
   - Prise en charge des frais de logement et de repas, y compris les taxes, le cas échéant,
   - Souscription d'une assurance maladie et accident,
   - Prise en charge les frais liés aux livres, aux vêtements et à toute autre dépense quotidienne,
   - Couvrir les frais de passeport et de visa,
   - Payer toute autre dette contractée pendant l'échange.

l. Les étudiants participant à l'échange doivent s'inscrire et payer les frais de scolarité (le cas échéant) à leur université d'origine. L'université d'accueil ne facturera aucun frais (le cas échéant), même pour les questions administratives.

m. Les étudiants participants doivent se conformer aux exigences nécessaires pour obtenir un visa étudiant dans le pays d'accueil.

n. L'université d'accueil s'engage à fournir une aide pour la recherche d'un logement sur le campus ou à proximité, si nécessaire.

o. Chaque étudiant participant à l'échange doit disposer d'une assurance maladie et accident, et être en mesure de fournir à l'université d'accueil la preuve que ladite police d'assurance couvre les frais de santé et d'accident encourus pendant la période d'échange, avec une couverture minimale. Cette démarche doit être effectuée avant l'inscription aux cours correspondants. Si l'étudiant n'est pas en mesure de fournir cette preuve, il devra souscrire une assurance maladie et accident. Aucune des universités n'a l'obligation ni les moyens de couvrir ce type d'assurance.

QUATRE: Relations entre les universités

p. Les parties ne s'échangeront aucune compensation monétaire, indemnité, remboursement de frais ou intérêt sur les frais ou les revenus qui auront lieu pendant l'échange.

q. La coopération entre les parties établie dans le présent accord n'implique aucune forme d'association ou d'agence entre elles. Par conséquent, aucune des parties ne sera considérée comme partenaire ou agent de l'autre, et ne s'identifiera pas comme tel. Ni l'université de Rennes ni l'Universidad de la República ne seront responsables des actes de l'autre institution, ni de ceux des étudiants participant à l'échange.

r. Les parties conviennent qu'aucune personne ne sera exclue de la participation à l'échange conformément aux conditions générales ci-dessous sur la base de sa race, de sa couleur, de sa nationalité, de son origine ou de sa religion.

s. Les parties ne pourront modifier ou amender le présent accord que par un accord mutuel signé par les deux parties.

CINQ : Durée de l'accord

Le présent accord est valable pour une période de cinq ans, sauf si l'une des universités participantes y met fin en adressant un préavis écrit au moins trois mois à l'avance.

Dans tous les cas, si l'une des parties souhaite résilier le présent accord à un moment donné, elle doit en informer l'autre partie au moins six mois à l'avance. Les établissements échangeront alors un rapport indiquant le déséquilibre entre le nombre d'étudiants ou tout autre problème ou question en suspens. Si l'une des parties souhaite équilibrer le nombre d'étudiants avant la résiliation de l'accord, l'autre partie s'efforcera de modifier ou de prolonger la date de résiliation de l'accord d'un commun accord. La date d'échéance du présent accord n'affectera pas les étudiants qui y participent au moment de sa résiliation.

SIX : Coordination et gestion

Chacune des parties désignera une personne responsable de la coordination et de la gestion de l'échange.

Au nom de l'Universidad de la República, la fonction d'exécution de l'échange est assurée par le Département de la mobilité du Service des Relations Internationales. (SRI)

Au nom de l'Université de Rennes, ce rôle sera assumé par le Département des affaires et relations internationales (DARI) qui se chargera de cette responsabilité.

UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Université
de Rennes

SEPT : Données personnelles

Les institutions s'engagent à garantir que toutes les informations relatives aux étudiants et les données personnelles liées à l'échange seront conservées de manière sécurisée et confidentielle. Elles s'engagent également à ne pas utiliser ou transférer ces informations à d'autres fins que la réalisation de l'échange d'étudiants. Les deux universités reconnaissent que les données personnelles des étudiants participants fournies par l'université d'origine ne seront utilisées par l'université d'accueil que conformément aux dispositions ci-dessous ou à toute autre règle donnée par l'université d'origine. Les parties s'engagent à prendre les mesures techniques et organisationnelles nécessaires pour protéger les données personnelles contre tout accès non autorisé ou illégal, toute perte, destruction ou tout dommage accidentel.

HUITIÈME : Loi applicable

En cas de controverse, de désaccord, de conflit ou de litige découlant de l'interprétation ou de l'exécution du présent accord et ne pouvant être réglé à l'amiable, les parties conviennent (renonçant à toute autre juridiction qui pourrait être applicable) qu'il sera réglé par arbitrage par le ou les arbitres désignés d'un commun accord. Les parties s'engagent par la présente à se conformer à la sentence arbitrale.

NEUF : Coopération entre les parties

Les parties soussignées s'engagent à coopérer à tout moment, dans un esprit de bonne volonté et d'efficacité, à l'exécution du contrat.

En foi de quoi, les parties apposent leur signature sur quatre exemplaires du présent accord, deux en espagnol et deux en français, de même teneur et de même valeur, à la date et au lieu indiqués ci-dessous.

UNIVERSITÉ DE RENNES

Gonzalo Vicci Gianotti
Président du SRI
Université de la République

Fait à : Montevideo
Date : 07/04/2026

David Alis
Président
Université de Rennes

Le Président de l'Université de Rennes

David ALIS

Fait à : Rennes
Date : 12/03/2026